Table of contents

Preface V
List of abbreviations XV

1. Orality 1
   1.1. Oral tradition, space, cognition 1
   1.2. Impromptu vs. Simulated Speech 3
   1.3. Typology and the bias of written language 4

2. Information Structuring 9
   2.1. Oral segmentation 9
      2.1.1. Basic word order 9
      2.1.2. Oral articulation: Discourse Particles 10
      2.1.3. Orality and Emergent Grammar 14
   2.2. Methodology and concepts 15
      2.2.1. Previous works 15
         2.2.1.1. Information Structure 15
         2.2.1.2. Detachment Constructions 16
      2.2.2. Detachment linguistics: syntax or Information Structuring? 18
   2.3. Our evolutionary model 23
      2.3.1. A doubly tripartite organization 23
      2.3.2. Minimal Communicative Utterance 25
      2.3.3. Mneme/Post-Rheme/Antitopic 27
      2.3.4. Initial Detachment and Final Detachment 31
      2.3.5. Information Structure and text integration 34

3. Detachments in perspective 41
   3.1. Detachments and external contrastivity 41
      3.1.1. Detachments in some Indo-European languages 41
         3.1.1.1. French and Romance languages 41
         3.1.1.2. English and Germanic languages 65
# Table of Contents

3.1.2. Detachments in some Finno-Ugric languages 82
   - 3.1.2.1. Word order in Uralic linguistics 82
   - 3.1.2.2. Detachments in Samic and Finnic languages 84

3.1.3. Detachments and reference 100
   - 3.1.3.1. Givenness Hierarchy and discourse analysis 100
   - 3.1.3.2. Syntax vs. enunciation in spoken language 102
   - 3.1.3.3. Reference and definiteness 106

3.2. Detachments and internal contrastivity 108
   - 3.2.1. The relation oral–written 108
     - 3.2.1.1. Oralized written texts 108
     - 3.2.1.2. Edited interviews 123
   - 3.2.2. Detachments and types of discourse 129
     - 3.2.2.1. Everyday conversation 129
     - 3.2.2.2. Political dialogue 136
   - 3.2.3. Personal involvement vs. written distanciation 148

3.3. Detachment Constructions and Information Structuring of discourse 151
   - 3.3.1. Affect and Detachment Constructions 151
     - 3.3.1.1. Affect in Impromptu Speech 153
     - 3.3.1.2. Affect in political debates 156
   - 3.3.2. Arguing: the role of Initial Detachment 162
     - 3.3.2.1. Initial Detachment in a mediatized argumentation 162
     - 3.3.2.2. Initial Detachment in an argumented reasoning 165
   - 3.3.3. Circular cohesion: the role of Final Detachment 169
     - 3.3.3.1. Iconic cohesion 169
     - 3.3.3.2. Circular cohesion in discourse 171

3.4. Detachments in transfer 188
   - 3.4.1. Oral translation 188
   - 3.4.2. Translation of fictive dialogues 189
     - 3.4.2.1. Theater lines 189
     - 3.4.2.2. Comics: a cross-linguistic comparison of Tintin’s dialogues 198

3.5. Detachments and other devices of spoken language 212
   - 3.5.1. Detachments and Discourse Particles 212
     - 3.5.1.1. Discourse Particles and conversation 212
<table>
<thead>
<tr>
<th>3.5.1.2. Information structuring function of Discourse Particles</th>
<th>216</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3.5.2. Detachments and prosody</td>
<td>222</td>
</tr>
<tr>
<td>3.5.2.1. Prosody in Impromptu Speech</td>
<td>223</td>
</tr>
<tr>
<td>3.5.2.2. Prosody in tonal languages</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td>3.6. Detachments in an evolutionary perspective</td>
<td>225</td>
</tr>
<tr>
<td>3.6.1. Languages in contact</td>
<td>225</td>
</tr>
<tr>
<td>3.6.2. Languages in transition</td>
<td>229</td>
</tr>
<tr>
<td>3.6.2.1. From orality to grammaticization</td>
<td>229</td>
</tr>
<tr>
<td>3.6.2.2. Detachments and standardization</td>
<td>230</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4. Oral syntax and Information Grammar 235

<table>
<thead>
<tr>
<th>4.1. Non-Finite Constructions and cognitive reductionism: Finnish revisited</th>
<th>236</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4.1.1. The temporal construction</td>
<td>241</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1.2. The referative construction</td>
<td>241</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2. Non-Finite Constructions and Information Structuring: a new Finno-Ugric comparison</td>
<td>245</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.1. Sami Non-Finite Constructions</td>
<td>246</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.2. Sami and Finnish Non-Finite Constructions in translation</td>
<td>246</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3. Orality and Information Structuring</td>
<td>250</td>
</tr>
</tbody>
</table>

References 253

Author index 279

Subject index 284

Language index 289